

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 548/2007,**annettu 21 päivänä toukokuuta 2007,****useiden hedelmä- ja vihannesalan vientitukia ja eräitä hedelmä- ja vihannesjalosteita koskevien asetusten muuttamisesta Bulgarian ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen vuoksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Bulgarian ja Romanian liittymissopimuksen,

ottaa huomioon Bulgarian ja Romanian liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 56 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Useisiin hedelmä- ja vihannesalan vientitukia ja eräitä hedelmä- ja vihannesjalosteita koskeviin komission asetuksiin on tarpeen tehdä tietyt tekniset muutokset, jotta Bulgarian ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen vuoksi tarvittavat mukautukset voidaan tehdä.
- (2) Hedelmä- ja vihannesjalostealan muiden kuin lisättyä sokeria koskevien vientitukien soveltamisen yksityiskohtaisista säännöistä 23 päivänä kesäkuuta 1995 annettu komission asetus (EY) N:o 1429/95⁽¹⁾ sisältää tietyt maininnat kaikilla yhteisön kielillä. Kyseisessä asetuksessa olisi oltava kyseiset maininnat myös bulgarian ja romanian kielillä.
- (3) Tietyissä hedelmä- ja vihannesjalosteissa käytetyn glukosin ja glukosisiiirapin vientituen soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 30 päivänä kesäkuuta 1995 annettu komission asetus (EY) N:o 1591/95⁽²⁾ sisältää tietyt maininnat kaikilla yhteisön kielillä. Kyseisessä asetuksessa olisi oltava kyseiset maininnat myös bulgarian ja romanian kielillä.
- (4) Sokerialan yhteiseen markkinajärjestelyyn kuuluvien tiettyjen hedelmä- ja vihannesjalosteissa käytettyjen sokereiden vientitukien soveltamisen yksityiskohtaisista säännöistä 29 päivänä syyskuuta 1995 annettu komission asetus (EY) N:o 2315/95⁽³⁾ sisältää tietyt maininnat kaikilla yhteisön kielillä. Kyseisessä asetuksessa olisi oltava kyseiset maininnat myös bulgarian ja romanian kielillä.

(5) Neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesalan vientitukien osalta 8 päivänä lokakuuta 2001 annettu komission asetus (EY) N:o 1961/2001⁽⁴⁾ sisältää tietyt maininnat kaikilla yhteisön kielillä. Kyseisessä asetuksessa olisi oltava kyseiset maininnat myös bulgarian ja romanian kielillä.

(6) Sen vuoksi asetukset (EY) N:o 1429/95, (EY) N:o 1591/95, (EY) N:o 2315/95 ja (EY) N:o 1961/2001 olisi muutettava,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 1429/95 seuraavasti:

1) Korvataan 3 artiklan 3 kohta seuraavasti:

”3. Ruutuun 22 on merkittävä jokin liitteessä olevista maininnoista.”

2) Lisätään liitteeksi tämän asetuksen liite I.

2 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 1591/95 seuraavasti:

1) Korvataan 2 artiklan toinen kohta seuraavasti:

”Tämän asetuksen soveltamiseksi todistushakemuksen ja todistuksen 20 kohdassa on kuitenkin oltava jokin liitteessä olevista maininnoista.”

2) Lisätään liitteeksi tämän asetuksen liite II.

⁽¹⁾ EYVL L 141, 24.6.1995, s. 28. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 498/2004 (EUVL L 80, 18.3.2004, s. 20).

⁽²⁾ EYVL L 150, 1.7.1995, s. 91. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 498/2004.

⁽³⁾ EYVL L 233, 30.9.1995, s. 70. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 498/2004.

⁽⁴⁾ EYVL L 268, 9.10.2001, s. 8. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 386/2005 (EUVL L 62, 9.3.2005, s. 3).

3 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 2315/95 seuraavasti:

1) Korvataan 2 artiklan 1 kohdan b alakohta seuraavasti:

”b) Todistushakemuksen ja todistuksen 20 kohdassa on oltava jokin liitteessä olevista maininnoista.”

2) Lisätään liitteeksi tämän asetuksen liite III.

4 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 1961/2001 seuraavasti:

1) Korvataan 3 artiklan 2 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”Todistushakemuksen 20 kohdassa on oltava vähintään yksi liitteessä I a olevista maininnoista, jossa ilmoitetaan hakijan vientiään varten pyytämä tuen vähimmäismäärä kokonaislukuina (euroa/nettotonni):”.

2) Muutetaan 5 artikla seuraavasti:

a) korvataan 2 kohta seuraavasti:

”2. Ruutuun 22 on merkittävä jokin liitteessä I b olevista maininnoista.”;

b) korvataan 6 kohdan neljäs alakohta seuraavasti:

”Jos voimassaolon alkamispäivä ei ole sama kuin ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettu myöntämispäivä, todistuksen 22 kohdassa on oltava jokin liitteessä I c olevista maininnoista.”;

c) korvataan 7 kohta seuraavasti:

”7. Sovellettava tukimäärä merkitään todistuksen kohtaan 22 käyttämällä jotakin liitteessä I d olevista maininnoista.”

3) Muutetaan 6 artikla seuraavasti:

a) korvataan 2 kohta seuraavasti:

”2. Todistushakemuksiin on liitettävä jäljennös tuotteiden vienti-ilmoituksesta. Ilmoituksessa on oltava vähintään yksi liitteessä I e olevista maininnoista.”;

b) korvataan 4 kohta seuraavasti:

”4. Todistushakemuksen ja todistuksen 20 kohdassa on oltava vähintään yksi liitteessä I f olevista maininnoista.”;

c) korvataan 8 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”Vientitodistukset myönnetään kunakin ajanjaksona vientikauden päättymistä seuraavana neljäntenätoista työpäivänä. Todistuksen 22 kohdassa on oltava ainakin yksi liitteessä I g olevista maininnoista sekä 7 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti vahvistettu vientituen määrä ja määrä, josta on mahdollisesti vähennetty 7 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettu prosenttiosuus.”

4) Lisätään tämän asetuksen liite IV liitteiksi I a, I b, I c, I d, I e, I f ja I g.

5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä toukokuuta 2007.

Komission puolesta
Mariann FISCHER BOEL
Komission jäsen

LIIITE I

"LIIITE

Asetuksen 3 artiklan 3 kohdassa tarkoitettut maininnat:

- *bulgariaksi:* Възстановяване при износ, валидно за не повече от ... (количество, за което е издаден сертификата)
- *espanjaksi:* Restitución válida para ... (cantidad por la que se haya expedido el certificado) como máximo
- *tšekiksi:* Náhrada platná pro nejvýše ... (množství, na které byla licence udělena)
- *tanskaksi:* Restitutionen omfatter højst ... (den mængde, licensen er udstedt for)
- *saksaksi:* Erstattung gültig für höchstens ... (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- *viroksi:* Toetus kehtib maksimaalselt ... (kogus, mille jaoks litsents on välja antud) toote kohta
- *kreikaksi:* Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- *englanniksi:* Refund valid for not more than ... (quantity for which licence issued)
- *ranskaksi:* Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) au maximum
- *italiaksi:* Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo)
- *latviaksi:* Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā ... (daudzums, par ko izsniegta atļauja)
- *liettuaksi:* Grąžinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei ... (kiekis, kuriam išduota licencija)
- *unkariksi:* A visszatérítés az alábbi maximális mennyiségre érvényes: ... (az a mennyiség, amelyre az engedélyt kiállítják)
- *maltaksi:* Rifuzjoni valida għal mhux aktar minn ... (kwantità li għaliha giet maħruġa l licenzja)
- *hollanniksi:* Restitutie voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat is afgegeven)
- *puolaksi:* Pozwolenie ważne dla nie więcej niż ... (ilość, dla której wydano pozwolenie)
- *portugaliksi:* Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado), no máximo
- *romaniaksi:* Restituire valabilă pentru maximum ... (cantitatea pentru care a fost emisă licența de export)
- *slovakiksi:* Náhrada platná pre maximálne ... (množstvo, pre ktoré je povolenie vydané)
- *sloveeniksi:* Nadomestilo, veljavno za največ ... (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)o
- *suomeksi:* Vientituki voimassa enintään ... (määrä, jolle todistus on annettu) osalta
- *ruotsiksi:* Bidrag som gäller för högst ... (kvantitet för vilken licensen skall utfärdas)."

LIITE II

"LIITE

Asetuksen 2 artiklan toisessa kohdassa tarkoitettut maininnat:

- *bulgariaksi:* Глюкоза, използвана в един или повече продукти, изброени в член 1 (1) (б) на регламент (ЕИО) № 426/86
- *espanjaksi:* Glucosa utilizada en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 426/86
- *tšekiksi:* Glukosa používaná v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86
- *tanskaksi:* Glucose anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86
- *saksaksi:* Glukose, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnisse zugesetzt
- *viroksi:* Glükoos, mida on kasutatud ühes või mitmes määruse (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes
- *kreikaksi:* Γλυκόζη η οποία χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86
- *englanniksi:* Glucose used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86
- *ranskaksi:* Glucose mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1^{er} paragraphe 1 point b) du règlement (CEE) n° 426/86
- *italiaksi:* Glucosio incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CEE) n. 426/86
- *latviaksi:* Glikoze, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā
- *liettuaksi:* Glukozė naudojama viename ar daugiau produktų, išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte
- *unkariksi:* A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasznált glükóz
- *maltaksi:* Glukożju wżat fi prodott wiehed jew aktar elenkati fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86
- *hollanniksi:* Glucose, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde produkten
- *puolaksi:* Glukoza zastosowana w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86.
- *portugaliksi:* Glucose utilizada num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86
- *romaniaksi:* Glucoză folosită în unul sau mai multe produse listate la articolul 1 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CEE) nr. 426/86
- *slovakiksi:* V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použila glukóza
- *sloveeniksi:* Glukoza, dodana enemu ali večim proizvodom, navedenim v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 426/86
- *suomeksi:* Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty glukoosi
- *ruotsiksi:* Glukos som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86."

LIITE III

"LIITE

Asetuksen 2 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen maininnat:

- *bulgariaksi*: Захар, използвана в един или повече продукти, изброени в член 1 (1) (б) на регламент (ЕИО) № 426/86
- *espanjaksi*: Azúcar utilizado en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n.º 426/86,
- *tšekiksi*: Cukr používaný v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86,
- *tanskaksi*: Sukker anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86,
- *saksaksi*: Zucker, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnissen zugesetzt,
- *viroksi*: Suhkur, mida on kasutatud ühes või mitmes määruuse (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes,
- *kreikaksi*: Ζάχαρη που χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86,
- *englanniksi*: Sugar used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86,
- *ranskaksi*: Sucre mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1^{er} paragraphe 1 point b) du règlement (CEE) n.º 426/86,
- *italiaksi*: Zucchero incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CEE) n. 426/86,
- *latviaksi*: Cukurs, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā,
- *lietuaksi*: Cukrus naudojamas viename ar daugiau produktų, išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte,
- *unkariksi*: A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasznált cukor,
- *maltaksi*: Żokkor użat fprodott wiehed jew aktar kif elenkat fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86,
- *hollanniksi*: Suiker, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde producten,
- *puolaksi*: Cukier zastosowany w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86,
- *portugaliksi*: Açúcar utilizado num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86,
- *romaniaksi*: Zahăr încorporat într-unul sau mai multe produse enumerate la articolul 1 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CEE) nr. 426/86
- *slovakiksi*: V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použil cukor,
- *sloveeniksi*: Sladkor, dodan enemu ali večim proizvodom, navedenim v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 426/86,
- *suomeksi*: Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty sokeri,
- *ruotsiksi*: Socker som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86."

LIITE IV

"LIITE I a

Asetuksen 3 artiklan 2 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettut maininnat:

- *bulgariaksi:* Заявление, подлежащо на фиксиране от Комисията на възстановяване при износ в размер, не по — малък от ... евро/тон нетно тегло (минимален размер, поискан от заявителя) на датата на приемане на заявлението
- *espanjaksi:* Solicitud condicionada a la fijación, por parte de la Comisión, de un tipo de restitución superior o igual a ... [tipo mínimo solicitado por el solicitante del certificado] EUR/tonelada neta, en la fecha efectiva de la solicitud
- *tšekiksi:* Žádost s výhradou stanovení sazby subvence Komise vyšší než nebo rovnající se EUR .../t (minimální sazba požadovaná žadatelem) ke skutečnému dni podání žádosti
- *tanskaksi:* Ansøgning betinget af, at Kommissionen fastsætter en restitutionssats på mindst ... (den minimumssats, licensansøgeren ansøger om) EUR/t netto på den faktiske ansøgningsdato
- *saksaksi:* Antrag vorbehaltlich eines von der Kommission am tatsächlichen Tag der Antragstellung festgesetzten Erstattungssatzes von mindestens ... EUR/t Eigengewicht (vom Antragsteller beantragter Satz)
- *viroksi:* Taotluse puhul kehtib tingimus, et komisjon kinnitab toetusemäära vähemalt ... eurot netotoni kohta (taotleja soovitud alammäär) tegelikul taotluse esitamise kuupäeval
- *kreikaksi:* Αίτηση με την επιφύλαξη του καθορισμού από την Επιτροπή ύψους επιστροφής ανώτερου ή ίσου προς ... (ελάχιστο ύψος που ζητά ο υποβάλλων αίτηση πιστοποιητικού) ευρώ/τόνο καθαρού βάρους κατά την πραγματική ημερομηνία της αίτησης
- *englanniksi:* Application subject to the fixing by the Commission of a refund rate of not less than EUR .../t net (minimum rate sought by the applicant) on the actual date of application
- *ranskaksi:* Demande sous réserve de la fixation par la Commission d'un taux de restitution supérieur ou égal à ... (taux minimal demandé par le demandeur de certificat) EUR/t net à la date effective de la demande
- *italiaksi:* Domanda condizionata alla fissazione, da parte della Commissione, di un tasso di restituzione superiore o pari a ... (tasso minimo chiesto dal richiedente del titolo) EUR/t netta alla data effettiva della domanda
- *latviaksi:* Uz pieteikumu attiecas faktiskajā pieteikuma iesniegšanas dienā Komisijas noteikta kompensācijas likme, kas nav mazāka par ... EUR/t tīrsvārā (pieteikuma iesniedzēja pieprasītā minimālā likme)
- *lietuaksi:* Paraiška atsižvelgiant į Komisijos nustatytą gražinamosios išmokos dydį, ne mažesnę nei ... EUR/t neto (minimalus pareiškėjo pageidaujamas dydis) paraiškos pateikimo dieną
- *unkariksi:* Az engedély kérelmezésének előfeltétele az, hogy a Bizottság a kérelmezés tényleges napján minimum az alábbi összegben rögzíti a visszatérítés mértékét: ... (az engedélykérelmező által igényelt legalacsonyabb visszatérítési mérték) euró/nettó tonna.
- *maltaksi:* Applikazzjoni soġġetta għall-iffissar ta' rata ta' rifużjoni mill-Kummissjoni ta' mhux inqas minn EUR .../t netta (rata minima mitluba mill-applikant) fid-data attwali ta' l-applikazzjoni
- *hollanniksi:* Aanvraag onder voorbehoud dat de Commissie op de daadwerkelijke aanvraagdatum een restitutie vaststelt die niet lager is dan ... EUR/ton netto (door de certificaataanvrager gevraagde minimum-restitutie)
- *puolaksi:* Wniosek podlegający ustaleniu przez Komisję stawki refundacji wyższej lub równej ... EUR/t netto (stawka minimalna wnioskowana przez osobę składającą wniosek o pozwolenie) w dniu składania wniosku
- *portugaliksi:* Pedido sob reserva da fixação pela Comissão de uma taxa de restituição superior ou igual a ... (taxa mínima pedida pelo requerente de certificado) EUR/tonelada líquida na data efectiva do pedido.

-
- *romaniaksi:* Cerere condiționată de stabilire de către Comisie a unei rate de restituire de nu mai puțin de ... euro/tonă net (rata minimă cerută de solicitant) la data reală a cererii.
 - *slovakiksi:* Žiadosť s výhradou stanovenia výšky náhrady Komisiou najmenej ... EUR/t netto (minimálna výška požadovaná žiadateľom) ku skutočnému dňu podania žiadosti
 - *sloveniksi:* Zahtevka, za katerega Komisija določi stopnjo nadomestila, višjo ali enako ... EUR/t (najnižja stopnja, zahtevana s strani vlagatelja) na dejanski datum vložitve zahtevka
 - *suomeksi:* Hakemus, joka edellyttää, että komissio vahvistaa tukimäärän, joka on vähintään ... euroa/netton tonni (todistuksen hakijan pyytämä vähimmäismäärä) tosiasiallisena hakupäivänä
 - *ruotsiksi:* Ansökan med förbehåll för att kommissionen fastställer ett bidragsbelopp på minst ... (minimibidragssats som den licenssökande begärt) euro/ton nettovikt vid det faktiska datumet för ansökan.
-

LIITE I b

Asetuksen 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut maininnat:

- *bulgariaksi:* Възстановяване при износ, валидно за не повече от ... тона нетно тегло (количество, за което е издаден сертификата)
- *espanjaksi:* Restitución válida para ... toneladas netas [cantidad para la que se haya expedido el certificado], como máximo
- *tšekiksi:* Subvence platná pro nejvýše ... tun čisté hmotnosti (množství, na které je licence vydána)
- *tanskaksi:* Restitutionen gælder for højst ... ton(s) netto (den mængde, licensen er udstedt for)
- *saksaksi:* Erstattung gültig für höchstens ... Tonnen Eigengewicht (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- *viroksi:* Toetus kehtib maksimaalselt ... netotonni kohta (kogus, mille jaoks litsents on välja antud)
- *kreikaksi:* Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- *englanniksi:* Refund valid for not more than ... tonnes net (quantity for which licence issued)
- *ranskaksi:* Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) tonnes net au maximum
- *italiaksi:* Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo) t nette
- *latviaksi:* Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā ... tonnām tīrsvārā (daudzums, par kuru izsniegta atļauja)
- *liettuaksi:* Gražinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei ... tonų neto (kiekis, kuriam išduota licencija)
- *unkariiksi:* A visszatérítés legfeljebb a következő mennyiségre érvényes: ... (az a mennyiség, melyre az engedélyt kiállították) nettó tonna
- *maltaksi:* Rifuzjoni valida għal mhux aktar minn ... tunnellata netta (kwantità li għaliha għiet maħruġa l-licenzja)
- *hollanniksi:* Restitutie geldig voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven) ton netto
- *puolaksi:* Refundacja ważna dla nie więcej niż ... ton netto (ilość, dla której pozwolenie zostało wydane)
- *portugaliksi:* Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado) toneladas líquidas, no máximo
- *romaniaksi:* Restituire valabilă pentru maximum ... tone net (cantitatea pentru care a fost eliberată licența)
- *slovakiksi:* Náhrada platná pre maximálne ... ton netto (množstvo, na ktoré sa povolenie vydáva)
- *sloveeniksi:* Nadomestilo veljavno za največ ... ton neto teže (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)
- *suomeksi:* Tukea myönnetään enintään ... nettotonnin määrälle (määrä, jolle todistus on myönnetty)
- *ruotsiksi:* Bidrag som gäller för högst ... ton nettovikt (kvantitet för vilken licensen är utfärdad).

LIITE I c

Asetuksen 5 artiklan 6 kohdan neljännessä alakohdassa tarkoitettujen maininnat:

- *bulgariaksi*: Сертификат, валиден от ... (начална дата на валидност)
 - *espanjaksi*: Certificado válido a partir del ... (fecha de comienzo del período de validez)
 - *tšekiksi*: Licence platná od ... (den začátku platnosti)
 - *tanskaksi*: Licensen er gyldig fra ... (gyldighedsperiodens begyndelse)
 - *saksaksi*: Lizenz gültig ab ... (Beginn der Gültigkeitsdauer)
 - *viroksi*: Litsents kehtib alates ... (kehtivuse alguse kuupäev)
 - *kreikaksi*: Πιστοποιητικό ισχύος από ... (ημερομηνία έναρξης ισχύος)
 - *englanniksi*: Licence valid from ... (date of commencement of validity)
 - *ranskaksi*: Certificat valable à partir du ... (date de début de validité)
 - *italiaksi*: Titolo valido dal ... (data di decorrenza della validità)
 - *latviaksi*: Atļauja derīga no (derīguma termiņa sākuma datums)
 - *liettuaksi*: Licencija galioja nuo ... (įsigaliojimo data)
 - *unkariksi*: Az engedély a következő dátumtól érvényes: ... (az érvényesség kezdetének dátuma)
 - *maltaksi*: Licenzja valida minn ... (data minn meta tibda l-validità)
 - *hollanniksi*: Certificaat geldig vanaf ... (datum van begin van de geldigheidsduur)
 - *puolaksi*: Pozwolenie ważne od ... (data rozpoczęcia okresu ważności)
 - *portugaliksi*: Certificado válido a partir de ... (data de início da validade)
 - *romaniaksi*: Licență valabilă de la ... (data începerii perioadei de valabilitate)
 - *slovakiksi*: Povolenie platné od ... (dátum začiatku platnosti)
 - *sloveniksi*: Dovoljenje veljavno od ... (datum začetka veljavnosti)
 - *suomeksi*: Todistus voimassa ... (voimassaolon alkamispäivä) alkaen
 - *ruotsiksi*: Licens giltig från ... (datum för giltighetstidens början).
-

LIITE I d

Asetuksen 5 artiklan 7 kohdassa tarkoitettut maininnat:

- *bulgariaksi*: Сертификат за предварително фиксиране на възстановяването в размер на ... евро/тон нетно тегло
- *espanjaksi*: Certificado con fijación anticipada de la restitución a un tipo de ... EUR/t neta
- *tšekiksi*: Licence s náhradou stanovenou předem ve výši ... EUR na tunu čisté hmotnosti
- *tanskaksi*: Licens med forudfastsettelse af restitutionen til ... EUR/ton netto
- *saksaksi*: Lizenz mit Vorausfestsetzung der Erstattung zum Satz von ... EUR/t Eigengewicht
- *viroksi*: Litsents, mille puhul on eelnevalt kinnitatud toetus ... eurot netotonna kohta
- *kreikaksi*: Πιστοποιητικό με προκαθορισμό της επιστροφής σε ... ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
- *englanniksi*: Licence with refund fixed in advance at EUR .../tonne net
- *ranskaksi*: Certificat avec fixation à l'avance de la restitution au taux de ... EUR/t net
- *italiaksi*: Titolo con fissazione anticipata della restituzione al tasso di ... EUR/t netta
- *latviaksi*: Atļauja ar iepriekš noteiktu kompensāciju ... EUR/t tīrsvārā
- *liettuaksi*: Licencija su iš anksto nustatyta grąžinamąja išmoka, kuri yra ... EUR/t neto
- *unkariaksi*: A visszatérítés előzetes rögzítésével rendelkező engedély, a visszatérítés mértéke: ... euró/nettó tonna
- *maltaksi*: Licenzja b'rifuzjoni stabbilita bil-quddiem f'EUR .../tunnellata netta
- *hollanniksi*: Certificaat met vaststelling vooraf van de restitutie op ... EUR/ton netto
- *puolaksi*: Pozwolenie z wcześniejszym ustaleniem refundacji w wysokości ... EUR/t netto
- *portugaliksi*: Certificado com prefixação da restituição à taxa de ... EUR/t líquida
- *romaniaksi*: Licență cu stabilirea în avans a restituirii la o rată de ... euro/tonă net
- *slovakiksi*: Povolenie s vopred stanovenou náhradou vo výške ... EUR/t netto
- *sloveeniksi*: Dovoljenje z vnaprejšnjo določitvijo nadomestila v višini ... EUR/t neto teže
- *suomeksi*: Todistus, jossa vientitueksi on vahvistettu ennakolta ... euroa/nettotonni
- *ruotsiksi*: Licens med förutfastställelse av bidraget på ett belopp av ... euro/ton nettovikt.

—

LIITE I e

Asetuksen 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut maininnat:

- *bulgariaksi*: Износ, при който ще се представи а posteriori заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването (система B)
- *espanjaksi*: Exportación para la que se presentará una solicitud a posteriori de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución (sistema B)
- *tšekiksi*: Vývoz, který je předmětem dodatečné žádosti o vývozní licenci bez subvence stanovené předem (systém B)
- *tanskaksi*: Udførsel, for hvilken der efterfølgende ansøges om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen (system B)
- *saksaksi*: Ausfuhr, für die nachträglich eine Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung beantragt wird (System B)
- *viroksi*: Ekspordi puhul taotletakse tagantjärelle toetuse eelkinnitusetta ekspordilitsentsi (süsteem B)
- *kreikaksi*: Εξαγωγή για την οποία θα υποβληθεί αίτηση εκ των υστέρων για την έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής (σύστημα B)
- *englanniksi*: Export to be the subject of an a posteriori application for an export licence without advance fixing of the refund (system B)
- *ranskaksi*: Exportation qui fera l'objet d'une demande a posteriori de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution (système B)
- *italiaksi*: Esportazione che sarà oggetto di una domanda a posteriori di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione (sistema B)
- *latviaksi*: Uz izvešanu attiecas a posteriori pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas (B sistēma)
- *liettuaksi*: Eksportas pagal vėlesnę paraišką eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo (B sistema)
- *unkariksi*: Utólag benyújtott engedélykérelem tárgyat képező, a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kivitel (B rendszer)
- *maltaksi*: Esportazzjoni għandha tkun soġġetta għall-applikazzjoni a posteriori għal-licenzja ta' esportazzjoni mingħajr fissazzjoni bil-quddiem tar-rifużjoni (sistema B)
- *hollanniksi*: Uitvoer waarvoor achteraf een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie (B-stelsel) zal worden aangevraagd
- *puolaksi*: Wywóz mający podlegać a posteriori wnioskowi o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji (system B)
- *portugaliksi*: Exportação que será objecto de um pedido a posteriori de certificado de exportação sem prefixação da restituição (sistema B)
- *romaniaksi*: Export care va face obiectul unei cereri ulterioare de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii (sistem B)
- *slovakiksi*: Vývoz, ktorý bude predmetom dodatočnej žiadosti o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady (systém B)
- *sloveeniksi*: Izvoz, za katerega se naknadno zahteva izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila (sistem B)
- *suomeksi*: Vientiä, josta jätetään jälkikäteen vientitodistus, johon ei sisälly tuen ennakkovahvistusta, koskeva hakemus (B-menettely)
- *ruotsiksi*: Export som kräver en ansökan i efterhand om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget (system B).

LIITE I f

Asetuksen 6 artiklan 4 kohdassa tarkoitettut maininnat:

- *bulgariaksi:* Заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването съгласно член 6 на Регламент (ЕК) № 1961/2001
- *espanjaksi:* Solicitud de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución con arreglo al artículo 6 del Reglamento (CE) nº 1961/2001
- *tšekiksi:* Žádost o vývozní licenci bez subvence stanovené předem v souladu s článkem 6 nařízení Komise (ES) č. 1961/2001
- *tanskaksi:* Ansøgning om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen, jf. artikel 6 i forordning (EF) nr. 1961/2001
- *saksaksi:* Antrag auf Erteilung einer Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 1961/2001
- *viroksi:* Toetuse eelkinnituse ta eksportilitsentsi taotlus vastavalt määruse (EÜ) nr 1961/2001 artiklile 6
- *kreikaksi:* Αίτηση για έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1961/2001
- *englanniksi:* Application for export licence without advance fixing of the refund in accordance with Article 6 of Regulation (EC) No 1961/2001
- *ranskaksi:* Demande de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution conformément à l'article 6 du règlement (CE) nº 1961/2001
- *italiaksi:* Domanda di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione, ai sensi dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 1961/2001
- *latviaksi:* Pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1961/2001 6. pantu
- *lietuaksi:* Paraiška eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo remiantis Reglamentu (EB) Nr. 1961/2001 6 straipsniu
- *unkariiksi:* Az 1961/2001/EK rendelet 6. cikkének megfelelően a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kivitelre engedély iránt benyújtott kérelem
- *maltaksi:* Applikazzjoni għal-licenzji ta' esportazzjoni mingħajr iffissar bil-quddiem tar-rifuzzjoni skond l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1961/2001
- *hollanniksi:* Aanvraag om een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EG) nr. 1961/2001
- *puolaksi:* Wniosek o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji, zgodnie z art. 6 rozporządzenia (WE) nr 1961/2001
- *portugaliksi:* Pedido de certificado de exportação sem prefixação da restituição, nos termos do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1961/2001
- *romaniaksi:* Cerere de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii, conform articolului 6 din Regulamentul (CE) nr. 1961/2001
- *slovakiksi:* Žiadosť o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 1961/2001
- *sloveeniksi:* Zahtev za izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 1961/2001
- *suomeksi:* Asetuksen (EY) N:o 1961/2001 6 artiklan mukainen vientitodistushakemus ilman tuen ennakkovahvistusta
- *ruotsiksi:* Ansökan om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget enligt artikel 6 i förordning (EG) nr 1961/2001.

LIITE I g

Asetuksen 6 artiklan 8 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettut maininnat:

- *bulgariaksi*: Износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването за ... килограма от продуктите, изброени в клетка 16, при размер на възстановяването ... евро/тон нетно тегло
- *espanjaksi*: Certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución por una cantidad de ... kilogramos de los productos que se indican en la casilla 16, a un tipo de ... EUR/tonelada neta
- *tšekiksi*: Vývozní licence bez subvence stanovené předem na množství ... kilogramů produktů uvedených v poli 16, v sazbě ... EUR/t čisté hmotnosti
- *tanskaksi*: Eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen for en mængde på ... kg produkter, anført i rubrik 16, til en sats på ... EUR/ton netto
- *saksaksi*: Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung für eine Menge von ... kg der in Feld 16 genannten Erzeugnisse zum Satz von ... EUR/t Eigengewicht
- *viroksi*: Eelkinnituse ta eksportilitsents ... kilogrammi lahtris 16 loetletud toodete toetuseks määraga ... eurot netotoni kohta
- *kreikaksi*: Πιστοποιητικό εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής για ποσότητα ... χλιογράμμων των προϊόντων που αναγράφονται στη θέση 16, ύψους ... ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
- *englanniksi*: Export licence without advance fixing of the refund for ... kilograms of products as listed in box 16, at a rate of EUR .../tonne net
- *ranskaksi*: Certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution pour une quantité de ... kilogrammes de produits figurant à la case 16, au taux de ... EUR/t net
- *italiaksi*: Titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione per un quantitativo di ... kg dei prodotti indicati nella casella 16, al tasso di ... EUR/t netta
- *latviaksi*: Izvešanas atļauja bez iepriekš noteiktas kompensācijas par ... kilogramiem produktu, kas uzskaitīti 16. ailē, ar likmi ... EUR/t tirsvarā
- *liettuaksi*: Eksporto licencija be išankstinio gražinamosios išmokos nustatymo ... kilogramams 16 langelyje nurodytų produktų, taikant ... EUR/t neto išmokos dydį
- *unkariksi*: A visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kiviteli engedély ... kilogramm mennyiségű, a 16. rovatban feltüntetett termékekre, ... EUR/nettó tonna visszatérítési mértékkel
- *maltaksi*: Liċenzja ta' esportazzjoni mingħajr iffissar bil-quddiem tar-rifuzzjoni għal ... kilogramm ta' prodotti kif elenkati fil-kaxxa 16, b' rata ta' EUR .../tunnellata netta
- *hollanniksi*: Uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie voor een hoeveelheid van ... kg van de in vak 16 genoemde producten, met eenheidsbedrag van de restitutie ... EUR/ton netto
- *puolaksi*: Pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji na ... kilogramów produktów wymienionych w polu 16, zgodnie ze stawką wynoszącą ... EUR/t netto
- *portugaliksi*: Certificado de exportação sem prefixação da restituição para uma quantidade de ... quilogramas de produtos indicados na casa 16, à taxa de ... EUR/tonelada líquida
- *romaniaksi*: Licență de export fără stabilirea în avans a restituirii pentru o cantitate de ... kilograme de produse listate în căsuța 16, cu rata restituirii de ... euro/tonă net
- *slovakiksi*: Vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady pre ... kilogramov produktov uvedených v kolónke 16, vo výške ... EUR/t netto
- *sloveeniksi*: Izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila za ... kilogramov proizvoda, kot je navedeno v okencu 16, v višini ... EUR/t neto teže
- *suomeksi*: Vientitodistus, joka ei sisällä vientituen ennakkovahvistusta, ... kilogramman määrälle kohdassa 16 mainittuja tuotteita, tuen määrä ... euroa/nettotonni
- *ruotsiksi*: Exportlicens utan förutfastställdelse av bidraget för en kvantitet av ... kilo av de produkter som anges i fält 16, till ett belopp av ... euro/ton nettovikt."